

REPUBLIKAE KOSOVES REPUBLIC OF KOSOVO	
QEVERIA - VLADA - GOVERNMENT	
MINISTRE PUNËS DHE MIREGAJES SOCIALE	
Ministry of Labour and Social Welfare	
Sektor i Administrativ-Sektori Admin-Archieve Sector	
1. Lloji i Dokumentit	Nr. Prot:
2. Nume i Autoritete	Blok Prot:
3. Data	Prot No:
4. Numri i Dokumentit	Datum:
5. Sasi i Dokumentit	Date:
No. pages _____	
Prishtine-Prishtina-Berat	



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite – Ministry of Labour and Social Welfare

RREGULLORE (MPMS) NR.02/2015 PËR KRITERET DHE PROCEDURAT E PËRKRAHJES FINANCIARE PËR
SUBVENCIONE DHE GRANTE

RULES (MLSW) No.02/2015 ON THE CRITERIA AND PROCEDURES OF FINANCIAL SUPPORT FOR SUBSIDIES
AND GRANTS

PRAVILNIKA (MRSZ) BR.02/2015 O KRITERIJUMIMA I PROCEDURAMA FINANSIJSKE PODRŠKE SUBVENCIJA
I GRANTOVA

Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,	Ministry of Labour and Social Welfare,	Ministar Rada i Socijalne Zaštite ,
<p>Në mbështetje të nenit 8 paragrafit 8.5 të Ligjit nr. 02/L-17 për Shërbime Sociale dhe Familjare (Gazeta Zyrتare e Republikës së Kosovës Nr. 12/ 2007, 01.05.2007), nenit 8 paragrafit 4 të Ligjit Nr. 04/L-081 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr. 02/L-17 për Shërbime Sociale dhe Familjare (Gazeta Zyrتare Nr. 5, 5 Prill 2012), nenit 10 paragrafit 1 të Ligjit Nr. 03/L-019 për Aftësimin, Kraftësimin Professional dhe Punësimin e Personave me Aftësi të Kufizuar (Gazeta Zyrtare nr. 47, 25 janar 2009), nenit 53 të Ligjit Nr. 03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike (Gazeta Zyrتare nr. 27/2008, 03.06.2008), nenit 8, paragrafit 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 1, 18 Prill 2011); si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë (Gazeta Zyrتare nr. 15, 12.09.2011);</p> <p>Nxjerr:</p>	<p>Pursuant to Article 8 paragraph 5 of Law no. 02/L-17 on social and family services (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 12/ 2007, 01.05.2007), Article 8 paragraph 4 Law No. 04/L-081, for amendment and supplementation of the Law no. 02/L-17 on social and family services (Official Gazette No. 5 / 05 April 2012), Article 10, paragraph 1 of Law No. 03/L-019 Official Gazette no. 47, 25 January 2009) for vocational training, retraining and employment of people with disabilities) Article 53 of the Law No. 03/L-048 on the Public Financial Management (Official Gazette no. 27/2008, 03.06.2008), Article 8 paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Scope of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 1 / 18 April 2011), and Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette No. 15,dated 12.09.2011);</p> <p>Issues:</p>	<p>U prilogu člana 8 stava 8.5 Zakona br. 02 / Z-17 o Socijalnim i Porodičnim Uslugama (Službeni list Republike Kosova br. 12/2007, 01.05.2007), član 8 stav 4 Zakona br. 04 / Z-081 o Izmenama i Dopunama Zakona br. 02 / Z-17 o Socijalnim i Porodičnim Uslugama (Službeni list br. 5/05 april 2012), član 10 stav 1 Zakona br 03 / Z-019 Službeni List 019 br. 47, 25 Januar 2009) za Osposobljavanje, Professionalno Reosposobljavanje i Zapošljavanje Osoba sa Ogranič enim Sposobnostima), član 53 Zakona br. 03 / Z-048 za Upravljanje Javnim Finansijama (Službeni List br.27 / 2008, 03.06.2008), člana 8 stav 1.4 Uredbe br.02 / 2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije premjera i ministarstva (Službeni List Republike Kosovo, br. 1/18 april 2011), i člana 38 stav 6 Poslovnika o Radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15, datuma12.09.2011);</p> <p>Donosi :</p>

<p>RREGULLOREN (MPMS) NR.02/2015 PËR KRITERET DHE PROCEDURAT E PËRKRAHJES FINANICARE PËR SUBVENCIONE DHE GRANTE</p>	<p>REGULATION (MLSW) No.02/2015 ON THE CRITERIA AND PROCEDURES OF FINANCIAL SUPPORT FOR SUBSIDIES AND GRANTS</p>	<p>PRAVILNIKA (MRSZ) BR.02/2015 O KRITERIJUMIMA I PROCEDURAMA FINANSIJSKE PODRŠKE SUBVENCIJA I GRANTOVA</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Aim</p>	<p>Član 1 Svrha</p>
<p>Kjo Rregullore ka për qëllim përcaktimin e kritereve dhe procedurave të përkrahjes së personave fizik që kanë nevojë për ndihmë financiare dhe mbështetjen e personave juridik (OJQ-të dhe ndërmarrjet) që ofrojnë shërbime dhe zbatojnë projekte në fushën e punësimit dhe mirëqenies sociale.</p>	<p>This regulation aims at setting the criteria and procedures to support the natural persons who have the need for financial assistance and support of legal persons (NGOs and enterprises) that provide services and implement projects in the field of employment and social welfare.</p>	<p>Ova Uredba ima za cilj da utvrdi kriterijume i procedure za podršku fizička lica kojima je potrebna finansijska pomoć i podršku pravnih lica (NVO i preduzeća) koje pružaju usluge i realizuju projekte u oblasti zapošljavanja i socijalne zaštite</p>
<p>Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p>Article 2 Scope</p>	<p>Član 2 Obim</p>
<p>Kjo Rregullore zbatohet vetëm për personat fizik dhe juridik (OJQ-të dhe ndërmarrjet), të cilët aplikojnë në Ministrinë e Punës dhe Mirëqenies Sociale për sigurimin e përkrahjes financiare me subvencione dhe grante, që mund të financohen nga mjetet e aprovuara dhe alokuara për këtë destinim, në kuadër të programeve buxhetore të</p>	<p>This regulation applies only to natural and legal persons (NGOs and enterprises), who apply at the Ministry of Labour and Social Welfare for obtaining financial support through subsidies and grants, which can be financed by means approved and allocated for this purpose, in the framework of the budget programs of MLSW.</p>	<p>Ova Uredba se odnosi samo na fizička i pravna lica (NVO i preduzeća), koji aplikuju u Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite za pružanje finansijske podrške sa subvencijama i grantova , koji se može finansirati putem odobrena i dodeljena sredstva za ove namene , u okviru budžetskih programa MRSZ</p>

MPMS-së.	Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Definicije
1. Termat dhe shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këtë domethënë:	<p>1.1. Person fizik - nënkupton individin që ka nevojë për përkrahje financiare, për zgjidhjen e një problemi në fushën sociale apo fushën e punësimit;</p> <p>1.2. OJQ-të - nënkupton organizatat joqeveritare dhe shoqatat të cilat përfaqësojnë të drejtat e kategorive sociale dhe ofrojnë shërbime apo zbatojnë projekte në fushën e punësimit dhe mirëqenies sociale;</p> <p>1.3. Ndërmarrjet - nënkupton ofuesit privat dhe ndërmarrjet sociale të cilët ofrojnë shërbime sociale dhe të punësimit, si dhe zbatojnë projekte përhulumtime, trajinime dhe këshilime në fushën e punësimit dhe mirëqenies sociale;</p> <p>1.4. Subvencion – nënkupton të gjitha transferet e njëanshme të pakthyeshme</p>	<p>1.Terms and expressions used in this regulation have the following meaning;</p> <p>1.1. Natural Person – means the individual that needs financial support, for solving a problem in the social or employment field;</p> <p>1.2. NGO-s - means non-governmental organizations and associations that represent rights of social categories and provide services or implement projects in the field of employment and social welfare;</p> <p>1.3. Enterprises - means private providers and social enterprises that provide social and employment services and implement research projects, trainings and counselling in the field of employment and social welfare</p>	<p>1.Izrazi upotrebljeni u ovom pravilniku imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Fizičko lice - označava lice kome je potrebna finansijska podrška za rešavanje problema u socijalnoj oblasti ili oblasti zapošljavanja;</p> <p>1.2. NVO – je - označava nevladine organizacije i udruženja koja zastupaju prava socijalnih kategorija i pružaju usluge ili sprovođenje projekata u oblasti zapošljavanja i socijalne zaštite;</p> <p>1.3. Preduzeća – označavaju privatne pružaocë društvenih preduzeća koja pružaju socijalne usluge i zapošljavanje, kao i implementaciju projekata za istraživanje, obuku i konsultacije u oblasti zapošljavanja i socijalne zaštite;</p> <p>1.4. Subvencija - znači sve jednostrane nepovratne transfere fizičkih i pravnih</p>

<p>për personat fizik dhe juridik të cilat bazohen në një marrëveshje apo vendim të nënshkruara në mes të përfituesit dhe MPMs-së;</p>	<p>legal persons which are based on an agreement or decision signed between the beneficiary and MPMs.</p>	<p>lica koja se zasnivaju na sporazumu ili odluci potpisano između korisnika i MRSZ;</p>
<p>1.5. Grante - nënkuption shumën e caktuar të parave të cilat i transferohen një personi fizik dhe juridik për realizimin e një qëllimi të caktuar, ku specifikohet paraprakisht në detaje mënyra e shpenzimit të parave.</p>	<p>1.5. Grants - means the amount of money which is transferred to a natural person or legal person for fulfilment of a certain goal specifying ways of spending the money in detail in advance.</p>	<p>1.5. Grant - označava iznos novca, koji se transferiše jednom fizičkom ili pravnom licu za realizaciju jednog određenog cilja, u kojem je unapred navedeno detaljno način trošenja novca.</p>
<p>Neni 4 Programi vjetor i financimeve</p> <p>1. MPMS-ja në filim të çdo viti, përgatit një program për përkrahje me subvencione dhe grante në fushën e punësimit, aftësimit dhe mirëqenies sociale, program i cili mund të publikohet në mediat publike dhe elektronike.</p>	<p>Article 4 Annual Financing Program</p> <p>1. MLSW at the beginning of each year prepares a program for support through subsidies and grants, in the field of employment, training and social welfare, a program which can be published in public and electronic media.</p>	<p>Član 4 Finansiranje Godišnji program</p> <p>1.MRSZ na početku svake godine , priprema jedan program za podršku subvencija i grantova u oblasti zapošljavanja , obuke i socijalne zaštite , programa koji može biti objavljen u sredstvima javnog informisanja i elektronike.</p>

<p>fushën e punësimit, aftësimit profesional dhe mirëqenies sociale, duke përfshirë këto fusha specifike:</p> <p>1.1.Zgjidhjen e një problemi social dhe nevoje sociale emergente, për individin dhe familjen në gjendje të rëndë sociale;</p> <p>1.2.Ofrimin e shërbimeve të punësimit, për personat e regjistruar si punëkërkues dhe të papunë;</p> <p>1.3.Ofrimin e trajnimeve profesionale për punëkërkuesit dhe të papunët e regjistruar në shërbimet publike të punësimit;</p> <p>1.4.Ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare për fëmijët, personat me aftësi të kufizuara, viktimat e dhunës dhe të moshuarit;</p> <p>1.5. Ofrimin e shërbimeve për invalidët e luftës, familjet e dëshmorëve, viktimat civile dhe veteranët e luftës.</p>	<p>the field of employment, vocational training and social welfare, including these specific areas;</p> <p>1.1.Solving a social problem and emergent social need, for individual and familie in poor social condition;</p> <p>1.2.Provision of employment services, for persons registered as job-seekers and as unemployed;</p> <p>1.3.Provision of vocational training for job seekers and unemployed registered in public employment services;</p> <p>1.4.Production of social and family services for children, persons with disabilities, victims of domestic violence and the elderly;</p> <p>1.5. Provision of services for war invalids, families of the fallen, and civilian victims and war veterans.</p>	<p>zapošljavanja , stručne obuke i socijalne zaštite , uključujući i sledećim oblastima :</p> <p>1.1. Rešavanju jednog socijalnog problema i hitnu socijalnu potrebu , za pojedinca i porodicu u teškim socijalnim uslovima ;</p> <p>1.2. Pružanje usluga za zapošljavanje za lica koja su registrovana, kao posaotražoci i nezaposleni ;</p> <p>1.3.Pružanje stručne obuke za posaotražilace i nezaposlenih, registrovanih u javnim službama za zapošljavanje ;</p> <p>1.4. Pružanje socijalnih i porodičnih usluga za decu , osobe sa invaliditetom , žrtve nasilja i starijih osoba ;</p> <p>1.5. Pružanje usluga za invalide rata , porodice palih boraca , civilnih žrtava i veterane rata.</p>
<p>Neni 6</p> <p>Subvencionet dhe grantet</p>	<p>Article 6</p> <p>Subsidies and grants</p>	<p>Član 6</p> <p>Subvencije i grantovi</p>

		<p>1. Subvencionet dhe grantet për personin fizik dhe juridik të përcaktuar me këtë rregullore, realizohen sipas Marrëveshjes së Mirëkuptimit të arritur në mes të MPMS-së dhe përfituesit, si dhe vendimit të përfaqësuesit të autorizuar nga MPMS-ja (Ministri).</p> <p>2. Subvencionet dhe grantet ndahen nga linja buxhetore, kategoria për subvencione dhe transfere.</p> <p>3. Varësish prej nevojave të paraqitura subvencionet dhe grantet për persona fizik dhe juridik, mund të realizohen me Marrëveshje Mirëkuptimi dhe thirrje publike apo konkurse për projektpropozime.</p> <p>4. Subvencionet dhe grantet, ndahen në mënyrë periodike dhe ad-hoc sipas nevojës.</p>	<p>1. Subsidies and grants for natural and legal person as provided for by this regulation are realized according to Agreement of Understanding of beneficiaries, as well as the decision of authorized person from MLSW (Minister).</p> <p>2. Subsidies and grants shall be allocated from the budget line, the category of subsidies and transfers.</p> <p>3. Subject to arising needs, subsidies and grants for natural and legal persons can be accomplished through an Agreement of Understanding and public call or competition for project proposals.</p> <p>4. Subsidies and grants are allocated periodically and in ad hoc basis as needed.</p>	<p>1. Subvencije i grantovi fizičkih i pravnih lica utvrđenih ovom uredbom , realizuju se u okviru Memoranduma o Razumevanju postignutim između ovog Ministarstva i korisnika , kao i odluke ovlašćenog predstavnika iz MRSZ (Minister).</p> <p>2. Subvencije i grantovi ,izdvajaju se iz budžetske linije, za kategoriju subvencije i transferi .</p> <p>3. U zavisnosti od predstavljenih potreba subvencije i grantovi za fizička i pravna lica mogu se sprovoditi u skladu sa Memorandom o Razumevanju i javnog poziva ili konkursa za podnošenje predloga.</p> <p>4. Subvencije i grantovi dodeljuju se u periodičnom načinu i ad-hoc,po potrebi.</p>	<p>1. Subvencije i grantovi fizičkih i pravnih lica utvrđenih ovom uredbom , realizuju se u okviru Memoranduma o Razumevanju postignutim između ovog Ministarstva i korisnika , kao i odluke ovlašćenog predstavnika iz MRSZ (Minister).</p> <p>2. Subvencije i grantovi ,izdvajaju se iz budžetske linije, za kategoriju subvencije i transferi .</p> <p>3. U zavisnosti od predstavljenih potreba subvencije i grantovi za fizička i pravna lica mogu se sprovoditi u skladu sa Memorandom o Razumevanju i javnog poziva ili konkursa za podnošenje predloga.</p> <p>4. Subvencije i grantovi dodeljuju se u periodičnom načinu i ad-hoc,po potrebi.</p>
		<p>Neni 7</p> <p>Përkrahja me Subvencione</p>	<p>Article 7</p> <p>Support through Subsidies</p>	<p>Član 7</p> <p>Podrška sa subvencijama</p>	
		<p>1. Subvencione mund të përfitojnë personat fizik që kanë nevojë për përkrahje, OJQ-të dhe shoqatat, si në vijim:</p> <p>1.1.Individ i cili ka nevojë për një</p>	<p>1. Natural persons who need support, NGOs and Associations can benefit from subsidies as follows;</p> <p>1.1.An individual who is in need of a</p>	<p>1. Subvencije mogu dobiti fizička lica kojima je potrebna pomoć, NO-je i Udrženja, kao u nastavku:</p> <p>1.1.Pojedinac koji treba za jedno</p>	

	<p>pagesë në para të gatshme, për zgjidhjen e një problemi emergjent ose problemeve të strehimit dhe kushteve elementare për jetesë;</p> <p>1.2.OJQ-të dhe shoqatat që ofrojnë shërbime të punësimit dhe trajinimit profesional për personat me aftësi të kufizuarat;</p> <p>1.3.OJQ-të dhe shoqatat që ofrojnë shërbime të mirëqenies sociale përmbrojtje të fëmijëve;</p> <p>1.4.OJQ-të dhe shoqatat që ofrojnë shërbime të mirëqenies sociale për personat me aftësi të kufizuarat;</p> <p>1.5.OJQ-të dhe shoqatat që ofrojnë shërbime të mirëqenies sociale për personat e moshuar;</p> <p>1.6.OJQ-të dhe shoqatat që ofrojnë shërbime për viktimat e dhunës dhe trafikimit;</p> <p>1.7.OJQ-të dhe shoqatat që ofrojnë shërbime për invalidët e luftës, familjet e dëshmorëve, viktimate civile dhe</p>	<p>cash payment for solving an emergency or problem of housing and basic conditions for living;</p> <p>1.2.NGOs and associations that provide services of employment and vocational training for people with disabilities;</p> <p>1.3.NGOs and associations that provide services of social welfare for protection of children;</p> <p>1.4.NGOs and associations that provide services of social welfare for people with disabilities;</p> <p>1.5.NGOs and associations that provide services of social welfare for the elderly;</p> <p>1.6.NGOs and associations that provide services for victims of domestic violence and trafficking;</p> <p>1.7.NGOs and associations that provide services for war invalids, martyrs, families, and civilian victims and war</p>	<p>gotovinsko plaćanje za rešavanje jednog hitnog problema reše ili probleme stanovanja i osnovnih životnih uslova;</p> <p>1.2.Nevladine Organizacije i Udrženja, koja pružaju usluge za zapošljavanje i stručno osposobljavanje za osobe sa invaliditetom;</p> <p>1.3. Nevladine Organizacije i udruženja, koja pružaju usluge socijalne zaštite za zaštitu dece;</p> <p>1.4. Nevladine organizacije i udruženja, koja pružaju usluge socijalne zaštite za osobe sa invaliditetom;</p> <p>1.5. Nevladine Organizacije i udruženja, koja pružaju usluge socijalne zaštite za starje osobe;</p> <p>1.6. Nevladine organizacije i udruženja, koja pružaju usluge žrtvama nasilja i trgovine ljudima;</p> <p>1.7 . Nevladine organizacije i udruženja, koja pružaju usluge za ratne invalide , porodice palih boraca , civilnih žrtava i</p>
--	---	--	---

<p>veteranët e luftës;</p> <p>1.8.OJQ-të dhe shoqatat që ofrojnë shërbime për pensionistet dhe invalidet e punës.</p>	<p>veterans;</p> <p>1.8.NGOs and associations that provide services for pensioners and work invalids .</p>	<p>veterana rata;</p> <p>1.8. Nevladine organizacije i udruženja, koja pružaju usluge za pensionera i invalida rada.</p>
<p>Përkrahja me Grante</p> <p>1. Grante mund të përfitojnë personat fizik që kanë nevojë për përkrahje, OJQ-të dhe ndërmarrjet, si në vijim:</p> <p>1.1.Të papunët me projekti të përvetëpunesim, trajnim në punë dhe aftësim profesional;</p> <p>1.2. Individ që ofron shërbime të kuidesit social në familje dhe komunitet për fëmijët, të moshuarit dhe personat me aftësi të kufizuara;</p> <p>1.3. OJQ-të dhe ndërmarrjet që ofrojnë punësim për të papunët e regjistruar në shërbimet publike të punësimit;</p> <p>1.4. OJQ-të dhe ndërmarrjet që ofrojnë trajnine dhe aftësim profesional për të papunët e regjistruar në shërbimet</p>	<p>Article 8</p> <p>Support through Grants</p> <p>1. Natural persons who need support, NGOs and Associations can benefit from grants as follows;</p> <p>1.1.Unemployed with project ideas for self-employment, on job training and vocational training;</p> <p>1.2. Individual that provides services of social care in family and community for children, the elderly and people with disabilities;</p> <p>1.3. NGOs and enterprises providing employment for the unemployed registered with the public employment services;</p> <p>1.4. NGOs and enterprises providing training and vocational training for the unemployed registered with the public</p>	<p>Član 8</p> <p>Podrška sa grantima</p> <p>1. Grante mogu imati koristi pojedinci, kojima je potrebna pomoć, Nevladine Organizacije i preduzeća, kao što sledi:</p> <p>1.1.Nezaposlenih u nacrtu ideje za samozapošljavanje, obuke za posao i stručnu obuku;</p> <p>1.2. Osoba koja pruža usluge socijalne zaštite u porodici i zajednici za decu, starije osobe i osobe sa invaliditetom;</p> <p>1.3. NO-je i preduzeća koja obezbeduju posao za nezaposlene registrvana u javnim službama za zapošljavanje;</p> <p>1.4. NO-je i kompanije, koje pružaju obuku i stručnu obuku za nezaposlene registrovana u javnim službama za</p>

	publike të punësimit;	employment services;	zapošljavanje;
1.5.	Ndërmarrjet dhe kompanitë private që punësojnë personat e regjistruar si të papunë në shërbimet publike të punësimit;	1.5. Enterprises and private companies employing persons registered as unemployed with the public employment services;	1.5. Preduzeća i privatne kompanije, koje zapošljavaju osobe registrovane kao nezaposleni u javnim službama za zapošljavanje;
1.6.	OJQ-të dhe ndërmarrjet që realizojnë hulumtime dhe këshillime në fushën e punësimit dhe aftësimit profesional;	1.6. NGOs and enterprises that conduct research and counselling in the field of employment and vocational training,	1.6. NO-je i preduzeća, koja pružaju istraživanja i savete u oblasti zapošljavanja i stručne obuke
1.7.	OJQ-të dhe ndërmarrjet që ofrojnë shërbime sociale dhe familjare për mbrojtje të fëmijëve, personave me aftësi të kuifizuara dhe personave të moshuar;	1.7. NGOs and enterprises that provide social and family services for protection of children, people with disabilities and the elderly;	1.7. NO-je i preduzeća, koja pružaju socijalne i porodične usluge za zaštitu dece , osoba sa invaliditetom i starije osobe ;
1.8.	OJQ-të dhe ndërmarrjet që ofrojnë shërbime për mbrojtjen dhe strehimin e viktimave të dhunës në familje dhe trafikimit;	1.8. NGOs and enterprises that provide services for the protection and shelter for victims of domestic violence and trafficking;	1.8. NO-je i preduzeća, koje pružaju usluge za zaštitu i smeštaj žrtava nasilja u porodici i trgovine ljudima ;
1.9.	OJQ-të dhe ndërmarrjet që ofrojnë shërbime për invalidët e luftës, familjet e dëshmorëve, viktimat civile dhe veteranët e luftës;	1.9. NGOs and associations that provide services for war invalids, martyrs' families and civilian victims and war veterans;	1.9. NO-je i preduzeća, koje pružaju usluge za invalidë rata, porodice palih boraca , civilnih žrtava i veteran rata ;
1.10.	OJQ-të dhe ndërmarrjet që	1.10. NGOs and enterprises that conduct	1.10. NO-je i preduzeća,koja pružaju

	<p>realizojnë hulumtime, trajnine dhe këshillime në fushën e politikave sociale dhe sigurimeve sociale.</p> <p>1.11.OJQ-të dhe ndërmarrjet që ofrojnë shërbime për pensionistet dhe invalidet e punes.</p>	<p>research, training and consultancy in the field of social policies and social insurances.</p> <p>1.11. NGOs and enterprises that provide services for pensioners and work invalids</p>	<p>istraživanja, obuke i konsultacije u oblasti socijalne politike i socijalnog osiguranja.</p> <p>1.11.Nevladine organizacije i udruženja, koja pružaju usluge za pensionera i invalida rada.</p>
Neni 9	Article 9	Član 9	
Shumat e përfitimeve me subvencione dhe grante	Amounts of Benefits from Subsidies and Grants	Iznosi koristi subvencija i grantova	
<p>1.Shuma maksimale e mbështetjes me subvencione dhe grante për personat fizik, mund të përcaktohet me rastin e thirjes publike apo konkursit për aplikim.</p> <p>2.Shuma e përfitimit me subvencione dhe grante për personat fizik, caktohet pas vlerësimit të kërkesës apo projekt idesë nga komisioni përkatës.</p> <p>3.Shuma maksimale e mbështetjes me subvencione dhe grante për personat juridik, mund të përcaktohet me rastin e thirjes publike apo konkursit për aplikim.</p> <p>4.Shuma e përfitimit me subvencione dhe</p>	<p>1. Maximum amount of support through subsidies and grants for natural persons can be determined on the occasion of the public announcement or call for application.</p> <p>2. The amount of benefit through subsidies and grants for natural persons shall be determined following an evaluation of the request or project idea by the respective committee.</p> <p>3.Maximum amount of support through subsidies and grants for legal persons, can be determined on the occasion of the public announcement or call for application.</p> <p>4. The amount of benefit through subsidies</p>	<p>1.Maksimalan iznos podrške kroz subvencije i grantove za fizička lica mogu da se određuju prilikom javnog poziva za aplikacije ili konkursa za aplikaciju.</p> <p>2. Iznos naknade sa subvencijama i grantova pojedincima ,fizička lica ,određuje se nakon procene zahteva ili projekta od strane nadležnog odbora.</p> <p>3. Maksimalan iznos podrške kroz subvencije i grantove pravna lica mogu da se utvrdi kada je javni poziv za dostavljanje prijava ili konkurencije .</p> <p>4. Iznos naknade sa subvencija i grantove</p>	

		grante për personat juridik, caktohet pas vlerësimit të projektpozimit nga komisioni përkatës.
		5.Me rastin e zbatimit të programeve dhe projekteve të bashkëfinancimit me komunat, ndërmarrjet publike, donatorët dhe organizata ndërkombëtare, shuma e subvencioneve dhe granteve përcaktohet me marrëveshje mirëkuptimi.
	Neni 10 Kushtet dhe kriteret e përgjithshme	Article 10 General Conditions and Criteria
1.	Personat fizik të cilët aplikojnë përpërkrahje financiare, duhet të jenë shtetas dhe banorë të përhershëm të Republikës së Kosovës, përijashtimisht përfitues mund të jenë edhe shtetasit e huaj në rastet e caktuara sipas legjislacionit në fuqi.	1. Natural persons applying for financial support must be citizens and permanent residents of the Republic of Kosovo, exceptionally foreign nationals can be beneficiaries in certain cases as provided for by applicable legislation.
2.	OJQ-të të cilat aplikojnë përsubvencione apo grante, duhet të jenë të regjistruala sipas legjislacionit në fuqi për Lirinë e Asocimit në Organizatat Joqeveritare.	2. NGOs which apply for subsidies or grants, must be registered under the applicable legislation on Freedom of Association in Non-governmental Organizations.
3.	Ndërmarrjet të cilat aplikojnë për	3. Enterprises which apply for subsidies or
		and grants for legal persons, shall be determined following an evaluation of the draft proposal from the respective committee.
		5. On the occasion of implementation of programs and projects of co-financing with the municipalities, public enterprises, donors and international organizations, the amount of subsidies and grants shall be determined through the agreement of understanding.
	Član 1 Opšti uslovi i kriterijumi	Član 1 Opšti uslovi i kriterijumi
1.	Fizicka lica, koja se prijavljuju za finansijsku podršku, treba da budu građani i stalni stanovnici Republike Kosova, isključivo osim korisnik može biti i strani državljan u određenim slučajevima u skladu sa Zakonodavstvo na snazi.	1. Fizicka lica, koja se prijavljuju za finansijsku podršku, treba da budu građani i stalni stanovnici Republike Kosova, isključivo osim korisnik može biti i strani državljan u određenim slučajevima u skladu sa Zakonodavstvo na snazi.
2.	NO-je koje konkurišu za subvencije ili grantove, treba da budu registrovane u skladu sa zakonom o Slobodi Asocijacije u Nevladinim Organizacijama.	2. NO-je koje konkurišu za subvencije ili grantove, treba da budu registrovane u skladu sa zakonom o Slobodi Asocijacije u Nevladinim Organizacijama.
3.	Preduzeća koja se prijavljuju za	3. Preduzeća koja se prijavljuju za

	<p>subvencione apo grante, duhet të jenë të regjistruar, sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>Neni 11</p> <p>Kriteret për përkrahje me subvencione për personat fizik</p> <p>1. Personat fizik të cilët aplikojnë për subvencione në fushën e punësimit dhe aftësimit profesional, duhet t'i plotësojnë këto kriterë:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.Të jenë të regjistruar në zyrat e punësimit si të papunësuar ose punëkërkues; 1.2. Të jenë të kualifikuar në lëmin përkatëse; 1.3. Dëshmi nga punëdhënësi se janë të angazhuar si praktikantë; 1.4. Kontratën e punës të lidhur nga punëdhënësi dhe i punësuari; 1.5.Të kenë vjuar një trajnim profesional lidhur me fushën e caktuar. <p>2.Personat fizik të cilët aplikojnë për</p>	<p>grants, must be registered under the applicable legislation.</p> <p>Article 11</p> <p>Criteria for Support with Subsidies for Natural Persons</p> <p>1. Natural persons who apply for subsidies in the field of employment and vocational training, should meet the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.To be registered in employment offices as the unemployed, or job seekers; 1.2.To be qualified in the respective field; 1.3.Evidence from employer for being engaged as intern; 1.4.Employment contract stipulated between the employer and employee; 1.5.To have attended a vocational training related to a certain field; <p>2.Natural persons applying for subsidies in</p>
--	---	---

	<p>subvencione në fushën e miqësorës sociale, duhet t'i plotësojnë këto kritere:</p> <p>2.1.Kërkosën me arsyetimin për nevojën e përfitimit;</p> <p>2.2.Specifikacionin për shpenzimet e subvencionin dhe</p> <p>2.3.Dokumentacionin shtesë i cili dëshmon nevojat e tjera për përfitim.</p>	<p>the field of social welfare, should meet the following criteria:</p> <p>2.1.Request with justification regarding the need for benefit;</p> <p>2.2.Specification for spending the subsidy and</p> <p>2.3. Additional documentation which proves other needs for benefit.</p>	<p>u oblasti socijalne zaštite, moraju da ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>2.1.Zahtev uz obrázloženje za razloge za dobrobit ;</p> <p>2.2.Specifikacije za troškove subvencija i</p> <p>2.3.Dodatna dokumentacija kojom se dokazuje druge potrebe davanja .</p>
	<p>Neni 12</p> <p>Dokumentet për aplikim për subvencione nga OJQ-të</p>	<p>Article 12</p> <p>Application Documents for Subsidies by NGOs</p>	<p>Dokumenti za apliciranje za subvencije iz NVO</p>
	<p>1.OJQ-të me rastin e aplikimit për subvencione, duhet t'i kenë dokumentet, si në vijum:</p> <p>1.1.Projektpozimin që përfshin qellimin dhe aktivitetet e projektit;</p> <p>1.2.Buxhetin e detajizuar si dhe arsyetimin e linjave buxhetore;</p> <p>1.3.Afatin e precizuar kohor për implementimin dhe vendin;</p> <p>1.4. Përshtimin e detajizuar të</p>	<p>1. When applying for subsidies, the NGOs should have the following documents:</p> <p>1.1.Project proposal that includes the purpose and project activities;</p> <p>1.2.The detailed budget as well as justification of budgetary lines;</p> <p>1.3.The accurate timetable for implementation and place;</p> <p>1.4.Detailed description of the</p>	<p>1.NVO pri podnošenju zahteva za subvencije, mora imati dokumente, kao što sledi:</p> <p>1.1. Načrt predloga koji obuhvata svrhu i aktivnosti projekta;</p> <p>1.2. Detaljan budžet i opravdanost budžetskih linija;</p> <p>1.3. U okviru navedenog vremenskog okvira zaimplementaciju i zemlju;</p>

<p>përfituesve dhe pjesëmarrësve;</p> <p>1.5.Përshkrimin e detajizuar të kapaciteteve menaxhuese të organizatës, përfshirë: personelin,pajisjet dhe aftësinë për të menaxhuar buxhetin e paraparë për aktivitetet;</p> <p>1.6. CV-të e ekspertëve të angazhuar në projekte;</p> <p>1.7. Certifikatën e regjistrimit të OJQ-së, konform ligjeve të aplikueshme të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.8. Xhirollogarinë në njëren prej bankave komerciale të Kosovës;</p> <p>1.9. Certifikatën e regjistrimit dhe statutit e saj;</p> <p>1.10. Certifikatën e numrit fiskal; dhe</p> <p>1.11. Raportin mbi gjendjen financiare për dy vitet e kaluara.</p>	<p>beneficiaries and participants;</p> <p>1.5.Detailed description of managerial capacities of the organization including: personnel, equipment and ability to manage the planned budget for activities;</p> <p>1.6. CV-s of experts engaged in the projects;</p> <p>1.7. Certificate of registration of NGO, in accordance with the applicable laws of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.8.Bank account in one of the commercial banks of Kosovo;</p> <p>1.9.Certificate of registration and its statute;</p> <p>1.10.Certificate of fiscal number and</p> <p>1.11. Report on the financial condition for the past two years.</p>	<p>1.4. Detaljan opis korisnika i učesnika;</p> <p>1.5. Detaljan opis kapaciteta upravljanja organizacije, uključujući: obje, opremu i sposobnost da upravljaju budžetom za aktivnosti predviđenih;</p> <p>1.6. Biografije stručnjaka koji se bave projektima,</p> <p>1.7.Potvrda o registraciji nevladinih organizacija,u skladu sa važećim zakonimaRepublikaKosova;</p> <p>1.8. Žiroračun u jednoj od poslovnih banaka na Kosovu;</p> <p>1.9.Sertifikat registracije i njen statut;</p> <p>1.10.Uverenje o fiskalnog broja i</p> <p>1.11. Izveštaj o finansijskom stanju za poslednje dve godine.</p> <p>2. NGOs which provide specific social and family services, besides documents specified in paragraph 1 of this Article, must be licensed for the type of services</p> <p>2. NO-je koje pružaju posebne socijalne i porodične usluge, osim dokumenata iz stava 1. ovog člana ,treba da budu lisencirani za vrstu usluga /e koje pružaju.</p>
---	---	---

<p>shërbimeve/it të cilat i ofrojnë.</p> <p>Neni 13</p> <p>Kriteret për grante për personat fizik</p> <ol style="list-style-type: none"> Personat fizik të cilët aplikojnë për grante në fushën e punësimit dhe aftësimit profesional, duhet t'i plotësojne edhe këto kritere: <ol style="list-style-type: none"> Të jenë të regjistruar në zyrat e punësimit si të papunësuar ose punëkërkues; Të kenë të kualifikuar në lëmin profesional lidhur me fushën e caktuar; Të vjuar një trajnim profesional lidhur me fushën e caktuar; Certifikatën për trajnime relevante /specifike ose të dëshmojnë në formë të shkruar se do të vijnë trajnimet përkatëse brenda afatit të përcaktuar nga MPMs-ja; Të kenë projektidënë përzgjidhje biznesit; 	<p>they will provide.</p> <p>Article 13</p> <p>Criteria for Grants for Natural Persons</p> <ol style="list-style-type: none"> Natural persons applying for grants in the field of employment and vocational training, should meet the following criteria: <ol style="list-style-type: none"> To be registered in employment offices as the unemployed, or job seekers; To be qualified in the respective field; To have attended a vocational training related to a certain field; Relevant/specific training certificate or to testify in a written form that they will attend the respective training within the time limit determined by MLSW; To have a project idea for business development; 	<p>Član 13</p> <p>Kriterijumi za grantove fizičkim licima</p> <ol style="list-style-type: none"> Fizička lica koja se prijavljuju za grantove u oblasti zapošljavanja i stručne obuke , moraju da ispunjavaju sledeće uslove : <ol style="list-style-type: none"> Biti registrovani u kancelarijama za zapošljavanje kao nezaposleni ili posaoatražioc; Biti kvalifikovan u relevantnoj oblasti Da je pohadao jednu profesionalnu obuku u vezi za određenu oblast; Sertifikat o relevantnoj obuci / specifične ili svedočiti u pisanoj formi da će pohađati odgovarajuću obuku unutar utvrđenim rokovima MRSZ ; Imati projekt ideju za razvoj poslovanja;
--	---	--

	<p>1.6.Të kenë Planin e Biznesit; dhe</p> <p>1.7.Të kenë të regjistruar biznesin në veprimtarinë përkatëse.</p>	<p>1.6. To have a business plan and</p> <p>1.7.To have the business registered in a respective field;</p>	<p>1.6.Imati Bisnis Plan i</p> <p>1.7.Imati registrovani bisnis uodgovarajuću poslovnu delatnost.</p>
	<p>2. Personat fizik të cilët aplikojnë për grante në fushën e mirëqenies sociale, duhet t'i plotësojnë këto kritere:</p> <p>2.1. Të jenë në regjistrin e punëtorëve social;</p> <p>2.2. Të jenë të licencuar në fushën e shërbimeve sociale dhe familjare; dhe</p> <p>2.3. Të prezantojnë projektidënë për ofrimin e shërbimeve.</p>	<p>2.Natural persons applying for grants in the field of social welfare, shall meet the following criteria:</p> <p>2.1.To be enlisted in the registry of social workers;</p> <p>2.2.To be licensed in the field of social and family services and</p> <p>2.3.To present a project idea for provision of services.</p>	<p>2.Fizička lica koja se prijavljuju za grantove u oblasti socijalne zaštite,trebaju da ispunjavaju sledeće uslov:</p> <p>2.1.Biti u registar socijalnih radnika ;</p> <p>2.2. Da budu licencirani u oblasti socijalnih i porodičnih usluga i</p> <p>2.3. Da predstavlja projektideje za pružanje usluga .</p>
	<p>3. Përparsi në përfitim të grantit, në rastet kur projekti ndërlidhet me objektivat përkatëse në ndonjë nga skemat, të drejtën e aplikimit e kanë:</p> <p>3.1.Përfituesit e ndihmave sociale, kategoria e dytë;</p> <p>3.2. Invalidët dhe kategoritë e tjera të dala nga lufta;</p>	<p>3. In cases when the project is closely linked with relevant objectives in any of schemes, eligible to apply will be and and priority to obtain grants will have the following :</p> <p>3.1.Beneficiaries of social assistance, the second category;</p> <p>3.2.Invalids and other categories from the war;</p>	<p>3.Prioritet za korist granta , u slučajevima kada se projekat povezuje sa relevantnim objektivama u jednoj od šema,pravo učešća imaku:</p> <p>3.1.Primaci socijalne pomoći,druga kategorija;</p> <p>3.2.Invalidi i druge kategorije koje su proizilašle iz rata;</p>

	<p>3.3. Prindërit vetushqyes;</p> <p>3.4. Grupet e cenuara; dhe</p> <p>3.5. Komunitetet pakicë që jetojnë në Kosovë.</p>	<p>3.3.Single feeding parents;</p> <p>3.4.Vulnerable groups and</p> <p>3.5. Minority communities living in Kosovo.</p>
Neni 14 Dokumentet për grante për OJQ-të	Article 14 Application Documents for Grants by NGO	Član 14 Dokumenti za aplikaciju za donacije iz NO

1. OJQ-të me rastin e aplikimit për grante, duhet t'i kenë dokumentet, si në vijim:

1.1. Projektpropozimin që përfshin qëllimin dhe aktivitetet e projektit;

1.2. Buxhetin e detajizuar si dhe arsyetimin e linjave buxhetore;

1.3. Afatin e precizuar kohor për implementimin dhe vendin;

1.4. Përshkrimin e detajizuar të përfshutesve dhe pjesemarresve;

1.5. Përshkrimin e detajizuar të kapaciteteve menaxhue se të organizatës, përfshirë: personelin, pajiset dhe

1. On the occasion of applying for grants, NGOs should have the following documents:

1.1.Draft proposal that includes the purpose and project activities;

1.2.The detailed budget as well as justification of budgetary lines;

1.3.The detailed timetable for implementation and the place;

1.4. Detailed description of beneficiaries and participants;

1.5.Detailed description of the managerial capacities of organization including: personnel, equipment and

1.NVO prilikom konkursanja za grantove treba imati dokumente, kao što sledi:

1.1. Nacrt predloga koji obuhvata svrhu i aktivnosti projekta;

1.2.Detaljiziran budžet i opravdanost budžetskih linija;

1.3.Precizirani vremenski okvira za implementaciju i mesto;

1.4. Detaljni opis korisnika i učesnika;

1.5.Detaljan opis kapaciteta upravljanja organizacije,uključujući:

	aftësinë për të menaxhuar buxhetin e paraparë për aktivitete;	skills for managing the budget foreseen for activities;	upravljaju budžetom predviđeno za aktivnosti;
1.6.	CV-të e ekspertere të angazhuar në projekte;	1.6. CV-s of experts engaged in the projects;	1.6. Biografije stručnjaka koji su angažovani u projektima;
1.7.	Referencat;	1.7. References;	1.7. Reference
1.8.	Kopje të kontratave dhe marrëveshjeve të mirëkuptimit;	1.8.Copies of contracts and agreements of understanding;	1.8.Kopije ugovora i memoranduma o razumevanju;
1.9.	Certifikatën e regjistrimit të OJQ-së, konform ligjeve të aplikueshme të Republikës së Kosovës;	1.9. Certificate of registration of NGO, in accordance with the applicable laws of the Republic of Kosovo;	1.9. Potvrda o registraciji NO-je, u skladu sa važećim zakonima Republike Kosova;
1.10.	Xhilologarinë në njëren prej bankave të licencuara nga Banka Qendrore të Kosovës;	1.10.Bank account in one of banks licensed by Kosovo Central Bank;	1.10. Račun u jednoj od banaka lisenciranih od strane Centralne Banke Kosova;
1.11.	Certifikatën e regjistrimit dhe statutin e saj;	1.11.Certificate of registration and its statute;	1.11. Sertifikat o registraciji i statut;
1.12.	Certifikatën e numrit fiskal;	1.12.Fiscal number certificate;	1.12. Uverenje o fiskalnog broja;
1.3.	Vërtetimin nga gjykata ekonomike se OJQ-ja nuk është nën hetime; dhe	1.13.A certificate from the commercial court that NGO is not under investigation and	1.13. Sertifikacija iz Privrednog suda da NVO nije pod istragom; i
1.14.	Vërtetimin nga Administrata Tatimore.	1.14.Certificate by the Tax	1.14. Potvrda od strane Poreske Uprave.

<p>2. OJQ-të cilat ofrojnë shërbime të veçanta sociale dhe familiare, përveç dokumenteve të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, duhet të jenë edhe të licencuara për llojin e shërbimeve/it të cilat i ofrojnë.</p>	<p>Administration. 2. NGOs which provide specific social and family services, besides documents specified in paragraph 1 of this Article, must be licensed for the type of services they provide.</p>
<p>Neni 15 Dokumentet për aplikim për grante nga ndërmarrjet</p> <p>1. Ndërmarrjet, me rastin e aplikimit për grante, duhet t'i kenë dokumentet, si në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Projektpozimin që përfshin qëllimin dhe aktivitetet e projektit; 1.2. Buxhetin e detajizuar si dhe arsyetimin e linjave buxhetore; 1.3. Afatin e precizuar kohor për implementim dhe vendin; 1.4. Përshtimin e detajizuar të perfittuesve dhe pjesëmarrësve; 1.5. Përshtimin e detajizuar të kapaciteve menaxhue të organizatës, 	<p>Article 15 Application Documents for Grants by Enterprises</p> <p>1. On the occasion of applying for grants, enterprises should have the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Draft proposal that includes the purpose and project activities; 1.2. The detailed budget as well as justification of budgetary lines; 1.3. The accurate timetable for implementation and place; 1.4. Detailed description of the beneficiaries and participants; 1.5. Detailed description of the managerial capacities of organization <p>Član 15 Dokumenti za apliciranje za grantove iz preduzeća</p> <p>1. Preduzeća, prilikom podnošenja zahteva za donacije moraju imati dokumente, kao što sledi:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Nacrt predloga koji obuhvata svrhu i aktivnosti projekta; 1.2. Detaljan budžet i opravdanost budžetskih linija; 1.3. Precizirani vremenski rok za implementaciju i mesto ; 1.4. Detaljan opis korisnika i učesnika. 1.5. Detaljan opis kapaciteta upravljanja organizacije, uključujući: osoblje,

<p>përfshirë: personelin, pajisjet dhe aftësinë e për të menaxhuar buxhetin e paraparë për aktivitetet;</p> <p>1.6. CV-të e eksperteve të angazhuar në projekte;</p> <p>1.7. Referencat;</p> <p>1.8. Kopje të kontratave dhe marrëveshjeve të mirëkuptimit;</p> <p>1.9. Certifikatën e regjistrimit;</p> <p>1.10. Xhirollogarinë në njëren prej bankave të licencuara nga Banka Qendrore e Kosovës;</p> <p>1.11. Certifikatën e numrit fiskal;</p> <p>1.12. Vërtetim nga gjykata ekonomike se ndërmarrja nuk është nen hetime;</p> <p>1.13. Vërtetimin nga Administrata Tatimore;</p> <p>1.14. Pasqyrat e Auditimit për dy vitet e fundit.</p> <p>2. Ndërmarrjet të cilat ofrojnë shërbime të</p>	<p>including: personnel, Equipment and ability to manage the planned budget for activities;</p> <p>1.6. CV-s of experts engaged in the projects;</p> <p>1.7. References;</p> <p>1.8. Copies of contracts and agreements of understanding;</p> <p>1.9. Registration certificate;</p> <p>1.10. Bank account in one of banks licensed by Kosovo Central Bank;</p> <p>1.11. Fiscal number certificate;</p> <p>1.12. A certificate from the commercial court that enterprise is not under investigation;</p> <p>1.13. Certificate by the Tax Administration.</p> <p>1.14. Audit Statements for the last two years.</p> <p>2. Enterprises which provide specific social</p>
<p>opremu i sposobnost da upravlju budžetom, predviđeno za aktivnost;</p> <p>1.6. CV stručnjaka koji se angažiraju u Projektima;</p> <p>1.7. Referencije;</p> <p>1.8. Kopije ugovora i memoranduma razumevanju;</p> <p>1.9. Uverenje o registraciji;</p> <p>1.10. Račun u jednoj od banaka licenciranih od strane Centralne banke Kosova;</p> <p>1.11. Uverenje o fiskalnog broja;</p> <p>1.12. Sertifikacija iz Privrednog Suda da preduzeće nije pod istragom;</p> <p>1.13. Potvrda od strane Poreske Uprave;</p> <p>1.14. Pregled za reviziju za poslednje dve godine.</p> <p>2. Preduzeća koje pružaju posebne socijalne</p>	<p>opremu i sposobnost da upravlju budžetom, predviđeno za aktivnost;</p> <p>1.6. CV stručnjaka koji se angažiraju u Projektima;</p> <p>1.7. Referencije;</p> <p>1.8. Kopije ugovora i memoranduma razumevanju;</p> <p>1.9. Uverenje o registraciji;</p> <p>1.10. Račun u jednoj od banaka licenciranih od strane Centralne banke Kosova;</p> <p>1.11. Uverenje o fiskalnog broja;</p> <p>1.12. Sertifikacija iz Privrednog Suda da preduzeće nije pod istragom;</p> <p>1.13. Potvrda od strane Poreske Uprave;</p> <p>1.14. Pregled za reviziju za poslednje dve godine.</p> <p>2. Preduzeća koje pružaju posebne socijalne</p>

veçanta sociale dhe familjare, përvëç dokumenteve të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, duhet të jenë edhe të licencuara për llojin e shërbimeve/it të cilat i ofrojnë.

Neni 16

Procedurat e aplikimit

1. Procedura e aplikimit për përfitim në subvencione apo grante, fillon nga momenti i shpalljes publike përmes thirrjes për propozime apo konkursit për projekte në të cilat përcaktohet aftati kohor i aplikimit.
2. Publikimi i thirrjes me subvencion apo grante, mund të bëhet përmes Ueb faqes së MPMS-së dhe eventualisht përmes medieve të shkruara dhe atyre elektronike.
3. MPMS-ja, përgatit formën e kërkeseve dhe aplikacioneve për plotësim të cilat publikohen ne ueb faqen e saj.
4. Dorëzimi i kërkeseve dhe aplikacioneve me dokumentacionin e kërkuar për aplikim, dorëzohen ne arkivin qendror të MPMS-së.
5. Personat e interesuar, fletë aplikacionin

and family services, besides documents specified in paragraph 1 of this Article, must be licensed for the type of services they provide.

Article 16

Application Procedures

1. Procedure of applying for obtaining subsidies or grants, starts from the moment of public announcement through calls for proposals or competition for projects in which the time limit of application is specified.
2. Publication of the call for subsidies or grants, can be done through webpage of MLSW and eventually through the written and electronic media.

i porodične usluge, osim utvrđenih dokumenata iz stava 1. ovog člana trebaju biti lisencirani za vrstu usluga / e koja pružaju.

Član 16

Procedure Aplikacije

1. Objavljivanje zahteva za korist subvencije ili grantova, počinje od trenutka objavljuvanja putem poziva za podnošenje predloga ili konkursa za projekte u kojima se određuje vremenski rok za aplikaciju.
2. Objavljivanje poziva sa subvencijama ili grantovima može biti putem ueb sajta MRSZ i eventualno putem štampanih i elektronskih ,medija .
3. MLSW prepares the form of requests and applications to be filled which are published on its website.
4. MRSZ , priprema formu zahteva i aplikacija za dopune koje se objavljaju na svom sajtu.
4. Podnošenje prijava i prijava sa potrebnom dokumentacijom za primenu , koji je podneo u centralnom arhivu MRSZ .
5. Osobe koje su zainteresovane , list

	dhe dokumentet e nevojshme për aplikim, i dorëzojnë në Arkivin qendror të MPMS-së.	and documents required for application at the central archive of MLSW.
6. Pranimi aplikacioneve nga personat fizik dhe juriðik, përcaktohet në bazzë të thirjes së publikuar.	6. Reception applications by natural and legal persons is determined based on the published call.	6. Prihvatanje aplikacija od fizičkih i pravnih lica utvrđuje se na osnovu javnog poziva.
7. Me rastin e përbyljes së afatit për aplikim, arkivi i MPMS-së harton listën e aplikuesve dhe së bashku me dokumentacionin e pranuar ia dorëzon Komisionit Vlerësues.	7. On the occasion of closure of application deadline, the archive of MLSW compiles the list of applicants and together with the received documentation shall submit to the Evaluation Committee.	7. Po završetku roka za podnošenje prijava, arhiva MRSZ-te sastavlja listu kandidata i zajedno sa primljenom dokumentacijom dostavlja Komisiji za Procenu .
<p>Neni 17</p> <p>Komisioni për vlerësimin e aplikacioneve dhe kërkesave</p>	<p>Article 17</p> <p>Committee for the Evaluation of Applications and requests</p>	<p>Član 17</p> <p>Komisija za procenу aplikacija i zahtjeve</p>
1. Me vendim të Sekretarit të Përgjithshëm të MPMS-së, themelohen, Komisioni për vlerësimin e aplikacioneve për subvencione dhe grante dhe Komisioni për vlësimin e kërkesave për subvencione.	1. By decision of the General Secretary of MLSW, the Evaluation Committee is appointed for reviewing applications for subsidies and grants and Committee for evaluation of requests for subsidies .	1.Odlukom Generalnog Sekretara MRSZ-te, osniva se Komisija za Procene aplikacije za subvencije i grantove i Komisija za Procene zahtjeva za subvencije i grantovi .
2. Komisioni Vlerësues për shqyrtimin e aplikacioneve sipas nenit 16 të kësaj rregullore, përbëhet prej tre anëtarëve, ku njjeri është kryetar ndërsa dy të tjerët anëtarë të komisionit.	2. Evaluation Committee for reviewing applications according to the article 16 of this regulation is composed of three members, where one of them is chairperson while the others are members of the committee.	2. Komisija za Procenу aplikacije skladu sa članom 16 ovoga pravilnika, sastavljena od tri člana , od kojih je jedan predsednik dok druga dva su članovi komisije.

<p>3. Komisioni Vlerësues për shqyrtimin e aplikacioneve , në afat prej 30 ditësh, është i detyruar që të shqyrtojë të gjitha fletë aplikacionet dhe me pas të përgatitë reportin përfundimtar të vlerësimit me listën e propozuar për miratim.</p> <p>4. Raporti përfundimtar i vlerësimit, i dorëzohet Sekretarit të Përgjithshëm i MPMS-së për vendimarrje.</p> <p>5. Mandati i komisionit përfundon deri në përfundimin e procesit.</p> <p>6. Komisioni Vlerësues për shqyrtimin e kërkesave per subvencione, përbëhet prej tre anëtarëve, ku njeri është kryetar ndërsa dy të tjerët anëtarë të komisionit me mandati (1) vjeçar.</p> <p>7. Komisioni Vlerësues për shqyrtimin e kërkesave për subvencione, në afat prej 10 ditësh, është i detyruar që të shqyrtojë kërkeshat dhe me pas të përgatitë reportin përfundimtar të vlerësimit te propozuar përmiratim tek Sekretari i Përgjithshëm i MPMS -së .</p>	<p>3. The Evaluation Committee for reviewing applications, within a period of 30 days, is obliged to review all applications and then prepares a final evaluation report with the list proposed for approval.</p> <p>4. Final assessment report shall be submitted to the General Secretary of MLSW for decision making.</p> <p>5. Mandate of the committee concludes with the completion of the process.</p> <p>6. Committee for review and approval of requests for subsidies, is composed of three members, where one of them is chairperson while the others are members of the committee with a one (1) year mandate.</p> <p>7. The Evaluation Committee for reviewing requests for subsidies, within a period of 10 days, is obliged to review requests and then to prepares a final evaluation report proposed for approval by Secretary General of the MLSW.</p>	<p>3. Komisija za Procenu za razmatranje aplikacije, u roku od 30 dana , dužna je da ispita sve aplikacije, a zatim pripremiti konačni izveštaj sa listom predloga procene na odborenje .</p> <p>4 Konačni Izveštaj procene se podnosi Generalnog Sekretara MRSZ za preduzimanje odluke.</p> <p>5.Mandat komisije se završava po završetku procesa .</p>	<p>6. Komisija za razmatrane i usvajanje zahtjeva za subvencije, sastavljena od tri člana , od kojih je jedan predsednik dok druga dva su članovi komisije sa jednom (1) godisnji mandat.</p> <p>7. Komisija za Procenu zahteve za subvencije, u roku od 30 dana , dužna je da ispita sve zahteve, a zatim pripremiti konačni izveštaj predloga procene na odborenje kod Generalni Sekretaru MRSZ .</p>
---	--	--	---

<p>Neni 18</p> <p>Shpallja e fituesve</p>	<p>Article 18</p> <p>Announcement of the Winners</p>	<p>Član 18</p> <p>Proglašenje pobednika</p>
<p>1. Pas marrjes së vendimit nga Sekretari i Përgjithshëm i MPMS-së, bëhet publikimi i listës së fituesve për subvencione apo grante.</p> <p>2. Publikimi i listës nga paragrafi 1 i këtij nenii, bëhet përmes njofitimit përkatës.</p> <p>3. MPMS i njohton aplikusit të cilët nuk kanë përfituar subvencione dhe grante.</p> <p>4. Pas përzgjedhjes së përfituesve, lidhet Marrëveshje Mirëkuptimi në mes të MPMS-së dhe përfituesit/ve.</p> <p>5. Në marrëveshje, duke mos u kufizuar vete ne këto përcaktohen, qëllimi, fushëveprimi, mënyra dhe afati i përbartimit te projektit, mundësit eventuale te modifikimit te projektit ne periudha te caktuar kohore, te drejtat dhe përgjegjësit e</p>	<p>1. Following the decision by the General Secretary of MLSW, the list of winners for subsidies or grants shall be published.</p> <p>2. Publication of the list from paragraph 1 of this Article is done through a respective notice.</p> <p>3. MLSW informs applicants that have not qualified to benefit subsidies and grants.</p> <p>4. After selecting the beneficiaries, then an Agreement of Understanding shall be signed by MLSW and the beneficiary/ies.</p> <p>5. The agreement specifies but is not limited to the following: the purpose, scope, manner and time of execution of the project, possibilities of eventual modification of the project in certain periods of time, rights and responsibilities of the participants,</p>	<p>8. Generalni Sekretar MRSZ, donosi odluku o raspodeli budžeta za subvencije i potpisuje Memorandum o Razumevanju.</p> <p>8. Generalni Sekretar MRSZ, donosi odluku o raspodeli budžeta za subvencije i potpisuje Memorandum o Razumevanju.</p> <p>1. Nakon odluke od strane Generalni Sekretaru MRSZ , se objavljuje spisak dobitnika subvencija ili grantova.</p> <p>2. Objavljivanja liste iz stava 1. ovog člana, vrši se preko odgovarajućeg obaveštenja .</p> <p>3.MRSZ obaveštava aplikante koji nisu dobili subvencije i grantove.</p> <p>4. Nakon odabira korisnika , sklapa se Memorandum o Razumevanju između MRSZ i dobitnika.</p> <p>5. U sporazumu , ne ograničavajući se samo na ovom skupu , svrha , obim , način i vreme izvršenja projekta , eventualne mogućnosti modifikovanja projekta u određenom vremenskom periodu , prava i obaveze strana , praćenje projekata , načina</p>

<p>palëve, monitorimi i projektit, mënyra dhe afatet e pagesave, gjykata kompetente për zgjidjen e mosmarrëveshjeve dhe raportimi.</p>	<p>monitoring of the project, the ways and terms of payments, the competent court for resolving disputes and reporting.</p>	<p>i uslovi plaçanja , nadležni sud za rešavanje i izveštavanje .</p>
<p>Neni 19 Monitorimi i subvencioneve dhe granteve</p> <p>1. Monitorim i subvencioneve dhe granteve, mund të realizohet në disa nivele:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.Monitorimi nga zyrtari i autorizuar; 1.2.Monitorimi nga niveli lokal dhe 1.3.Monitorimi nga niveli qendror. <p>2. Për monitorimin e subvencioneve dhe granteve për personin fizik, caktohet zyrtar monitorues nga niveli lokal ose qendror.</p>	<p>Article 19 Monitoring of Subsidies and Grants</p> <p>1. Monitoring of subsidies and grants can be performed on several levels:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.Monitoring by the authorized official; 1.2.Monitoring by the local level and 1.3.Monitoring by the central level. <p>2. For the monitoring of subsidies and grants for natural person, a monitoring official shall be assigned from the local or central level.</p>	<p>Član 19 Monitoring subvencija i grantova</p> <p>1. Praćenje subvencija i grantova , mogu se realizovati u nekoliko nivoa :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.Monitoring od strane ovlašćenog lica; 1.2.Monitoring lokalnog nivou i 1.3.Monitoring na centralnom nivou. <p>2. Za praćenje subvencija i grantova za fizičko lice , imenjuje se Nadzorni zvaničnik za od strane lokalnom ili centralnom nivou.</p> <p>3. For the monitoring of subsidies and grants for legal entities, a Monitoring Committee shall be established consisting of representatives from local and central level.</p> <p>4. For the monitoring of programs and</p>

	<p>projekteve me bashkëfinancim, themelohet Komiteti Drejtues, me aktorët e përfshire në zbatimit e programit të projektit.</p>	<p>projects of co-financing, a Steering Committee is established, with stakeholders involved in the implementation of the program of the project.</p>	<p>sufinansiranje , osniva se Upravni Odbor, sa akterima koji su uključeni u program implementacije projekta.</p>
5.	<p>Zyrtari monitorues, Komisioni i Monitorimit dhe Komitetit Drejtues, themelohen me vendim të institucioneve përkatëse.</p>	<p>5. Monitoring official, the Monitoring Commission and Steering Committee shall be established by decision of the respective institutions.</p>	<p>5. Nadzorni zvaničnik , Nadzorni Odbor i Upravni Odbor ,osnivaju se odlukom odgovarajućih institucija.</p>
6.	<p>Zyrtari monitorues, Komisioni i Monitorimit dhe Komitetit Drejtues, përgatitin raportin për realizimin e përfitimeve nga personat fizik dhe juridik.</p>	<p>6. Monitoring official, the Monitoring Commission and Steering Committee shall prepare a report for the realization of the benefits by natural and legal persons.</p>	<p>6. Nadzorni zvaničnik, Nadzorni Odbor i Upravni Odbor, pripremaju izveštaj za realizaciju koristi od strane fizičkih i pravnih lica.</p>

	<p>3. Bashkëfinancimi për realizimin e programeve dhe projekteve mund të bëhet me institucionet vendore si ministritë, komunat dhe ndërmarrjet publike.</p> <p>4. Bashkëfinancimi për realizimin e programeve dhe projekteve mund të bëhet me kompanitë vendore dhe investitorë e jashtëm.</p> <p>5. Shuma e mjeteve të bashkëfinancimit me subvencione dhe grante, duhet të jetë në përpunhje me shumën e mjeteve buxhetore të alokuara në kuadër të Programit Buxhetor të MPMS-së.</p> <p>6. Zbatimi i bashkëfinancimit të programeve dhe projekteve me të gjithë bashkëfinancuesit nga paragrafi 2, 3 dhe 4 i këtij neni, rregullohet me marrëveshjemi rëkuptimi dhe bashkëpumimi.</p>	<p>3. Co-financing for implementation of programs and projects can be done with local institutions such as ministries, municipalities and public enterprises.</p> <p>4. Co-financing for implementation of programs and projects can be done with local companies and foreign investors.</p> <p>5. The amount of co-financing means with subsidies and grants must be in accordance with amount of budgetary means allocated within the Budget Program of MLSW.</p> <p>6. Implementation of co-financing of programs and projects with all co-funders from paragraph 2, 3 and 4 of this Article is regulated by agreement of understanding and cooperation.</p>	<p>3. Sufinansiranje za realizaciju programa i projekata može da se sklapaju sa lokalnim institucijama , kao što su ministarstva, opštinama i javnih preduzeća.</p> <p>4. Sufinansiranje za realizaciju programa i projekata može da se sklapa i sa lokalnim kompanijama i stranim investitorima .</p> <p>5. Iznos vrednosti sufinsansiranja sa subvencijama i grantova , treba da bude u skladu sa vrednosti budžetskih sredstava u okviru Budžetskog Programa MRSZ</p> <p>6. Sprovodenje sufinsansiranja programa i projekata sa svim srtianama sufinsansiranja iz stava 2,3 i 4 ovog člana, reguliše se sa Sporazumom o Razumevanje .</p>
	<p>Neni 21 Pagesat</p> <p>Article 21 Payments</p>	<p>Član 21 Plaćanja</p> <p>1. Pagesa e subvencionit dhe e grantit për personin fizik dhe juridik, realizohet</p> <p>1. Payment of subsidies and grants for natural and legal persons, is carried out</p> <p>1. Isplata subvencija i donacija za fizičkim i pravnim licima se realizuje na osnovu</p>	

		<p>në bazë të marrëveshjes së mirëkuptimit, përkatësht vendimit në të cilin përcaktohen kushtet e pagesës.</p> <p>2. Ekzekutimi i pagesave, bëhet më së largu 20 ditë nga dita e nënshkrimit të marrëveshjes së mirëkuptimit, përkatësht vendimit.</p> <p>3.Pagesa nuk realizohet para se të bëhet mbyllja e projekteve paraprake për subvencione dhe grante të realizuara nga MPMS-ja.</p> <p>4.Mjetet financiare, për realizimin e pagesës së subvencionit dhe grantit, realizohet nga mjetet e destinuara në kuadër të programeve buxhetore përkatëse të MPMS-së.</p>	<p>based on the agreement of understanding, respectively decision, which defines the terms of payment.</p> <p>2. Execution of payments shall take place no later than 20 days from the day of signing of agreement of understanding, respectively the decision.</p> <p>3. Payment is not conducted before closing the previous projects for subsidies and grants realized by MLSW.</p> <p>4. Financial means for the realization of payment of subsidies and grants, are realized by means of designated budget programs within the framework of respective budget structures of MLSW.</p>	<p>Memoranduma o Razumevanju , odnosno odluke , u kojoj su definisane uslove plaćanja .</p> <p>2. Izvršenje isplata , se obavlja je najkasnije 20 dana od dana potpisivanja ugovora za razumevanj, odnosno odluke .</p> <p>3.Isplata se ne sprovodi pre zatvaranja predhodnih projekata, za subvencije i grantove ostvarenih od strane MRSZ .</p> <p>4.Finansijska sredstva, za realizaciju isplate subvencija i grantova ,realizuje se u okviru odgovarajućih budžetskih programa MRSZ.</p>
		<p>Neni 22</p> <p>Shpenzimet e pranueshme dhe të papranueshme</p>	<p>Article 22</p> <p>Eligible and Ineligible Costs</p>	<p>Član22</p> <p>Prihvatljivi i neprihvatljivi troškovi</p>
		<p>1.Shpenzimet e pranueshme dhe të papranueshme për subvencione dhe grante për personat fizik, mund të përcaktohen me vendim apo thirrjen për</p>	<p>1. Eligible and ineligible costs for subsidies and grants for natural persons may be defined by a decision or call for project ideas.</p>	<p>1. Prihvatljivi i neprihvatljivi troškovi za subvencije i grantove za fizička lica, može se odrediti odlukom ili pozivom za projekte Ideje.</p>

	<p>projektide.</p> <p>2.Shpenzimet e pranueshme dhe të papranueshme për subvencione dhe grante për personat juridik, mund të përcaktohen në thirrjen për aplikim apo konkursin për projektpozime.</p>
	<p>2. Eligible and ineligible costs for subsidies and grants for legal persons may be defined by the call for application or competition for project proposals.</p> <p>3.Shpenzimet e pranueshme dhe të papranueshme për subvencione dhe grante në raste të caktuara, mund të përcaktohen edhe me marrëveshje mirëkuptimi apo bashkëpunimi.</p>
Neni 23 Raportimi	<p>Article 23 Reporting</p> <p>Član 23 Izveštavanje</p>
<p>1. Përfituesit e subvencioneve dhe granteve, pas përfundimit të projekteve dhe programeve, dorëzojnë raportet narrative dhe financiare tek zyrtarët e autorizuar për monitorim të projekteve, përkatësisht komisioneve përkatëse apo komitetet drejtuese, të përcaktuara në nin 19 të kësaj Rregulloreje.</p> <p>2.Raportet narrative vlerësohen dhe kontrollohen nga zyrtari autorizuar për monitorim të projekteve, komisioni i</p>	<p>1. Beneficiaries of subsidies and grants, after completion of projects and programs, submit a narrative and financial report to the authorized officials for monitoring of projects, respectively commissions or steering committees as defined in Article 19 of this Regulation.</p> <p>1.Korisnici subvencija i grantova , nakon završetka projekata i programa , podnose narativni i finansijski izvještaj kod ovlašćenih službenih lica za praćenje projekata , odnosno odgovarajuće komisije ili upravne odbore , propisano u članu 19 ovog Pravilnika.</p> <p>2.Narativni izveštaji se procenjuju i kontrolisu od strane ovlašćeno službeno lice za praćenje projekta, nadzorni odbor ili</p>

<p>monitorimit apo komiteti drejtues.</p> <p>2.1.Raporti narrativ duhet të përfshijë: numrin e përfituesve, ndikimin në vazhdimësinë e projektit, të dhënat dhe statistikat për rezultatet e arritura.</p> <p>2.2.Raporti narrativ së bashku me dokumentacionin shtesë për zbatimin e aktiviteteve i dorëzohet MPMs-së në kopje elektronike dhe të shkruar.</p> <p>3.Raportet financiare vlerësohen dhe aprovoohen nga një komision i themeluar me vendim të Sekretarit të Përgjithshëm.</p> <p>3.1. Raporti finansiar, duhet të përfshijë, shpenzimet e pagesave të realizuara gjatë zbatimit të projektit, të ciat duhet të specifikohen në bazë të kategorive ekonomike të shpenzimeve.</p> <p>3.2. Raporti i shpenzimeve financiare, duhet të jetë në harmoni me shpenzimet e paraqitura në projektpozit, i cili mund të variojë deri në 10% të vlerës së përgjithshme të projektit.</p>	<p>commission or steering committee.</p> <p>2.1. Narrative report must include: the number of beneficiaries, the impact of progress of the project, data and statistics for the outcomes.</p> <p>2.2. Narrative report along with additional documentation for implementation of activities is delivered to MLSW in electronic copy and in written.</p> <p>3. Financial reports are assessed and approved by a committee established by the decision of the Secretary General.</p> <p>3.1. Financial report must include the payment of expenses conducted during project implementation that should be specified on the basis of economic categories of the cost.</p> <p>3.2. The report of financial expenditures should be in harmony with expenditures presented in the project proposal, which can vary up to 10% of the total value of the project.</p>	<p>upravnog odbora.</p> <p>2.1.Narativni izveštaj treba da sadrži, broj korisnika , uticaj na nastavak projekta, podace i statistike za postignute rezultate.</p> <p>2.2. Narativni izveštaj, zajedno sa dodatnom dokumentacijom za realizaciju aktivnosti dostavlja se MRSZ-te u štampanim i elektronskim primeraka.</p> <p>3.Finansijski izveštaji se procenjuju i odobre od strane komisije koja je formirana odlukom Generalnog Sekretara.</p> <p>3.1.Finansijski izveštaj, treba da sadrži, troškove isplate realizovane u toku sprovodenja projekta ,koji mora biti navedeno na osnovu ekonomskih kategorija trokova.</p>	<p>2.2. Finansijski izveštaj, treba da sadrži, troškove isplate realizovane u toku sprovodenja projekta ,koji mora biti navedeno na osnovu ekonomskih kategorija trokova.</p> <p>3.2. Odnos finansijskih rashoda, moraju biti u skladu sa troškovima i predstavljenau projekat predlogu , koji može da varira do 10% od ukupne vrednosti projekta.</p>
--	---	---	--

	<p>3.3. Shpenzimet e prezantuara në raportet financiare, duhen të jenë të dokumentuara me të gjitha dëshmitë mbi realizimin e pagesave gjatë zbatimit të projekteve dhe programeve.</p> <p>3.4. Cdo shpenzim i realizuar mbi vlerën prej 500 euro, duhet të dhëshmohet përmes transferit bankar.</p> <p>3.5. Pas analizimit dhe vlerësimit të shpenzimeve, bëhet kërkesa për procedimin e pagesës së radhës apo mbyllja e projektit në rastet kur dorëzohet rapporti financiar përfundimtar.</p>	<p>3.3. Expenditures presented in the financial report, should be documented with all evidence on the realization of payments during implementation of projects and programs.</p> <p>3.4. Any expense incurred over the amount of Euro 500, must be testified by transfer from the bank.</p> <p>3.5. After the analysis and evaluation of expenditures, the request is made for processing the next payment or closure of the project in cases when the final financial report is submitted.</p>	<p>3.3. Predstavljeni troškovi u finansiskom izveštaju, mora biti dokumentovano sa s'ím dokazima o realizovanju placanja tokom u sprovodenja projekata i programa.</p> <p>3.4. Svaki ostvareni troškovi nad vrednost od 500 miliona evra, mora da se dokazuje kroz bankarski transfer.</p> <p>3.5. Nakon analize i procene troškova, podnosi se zahtev za obradu narednog placanja ili zatvaranje projekta u slučaju kada je predato konačan finansiski izveštaj.</p>
Neni 24 Auditimi	<p>Article 24 Audit</p> <p>1. Auditimi i subvencioneve dhe granteve, të realizuara nga përfittuesit, bëhet nga auditimi i brendshëm i MPPMS-së.</p> <p>2. Njësia e audititmit, përgatit reportin me rekomandimet, lidhur me të gjeturat e auditimit.</p>	<p>Član24 Revizija</p> <p>1. Audit of subsidies and grants, received by beneficiaries, is conducted by internal audit of MLSW.</p> <p>2. Audit unit prepares a report with recommendations related to the findings of the audit.</p>	<p>1. Revizija subvencija i donacija, realizovano od korisnika, vrši se od strane interne revizije unutar MRSSZ.</p> <p>2. Jedinica revizije, priprema izveštaj sa preporukama, na osnovu nalazima revizije.</p>

		<p>3. Raportet e auditimit, i dorëzohen përfituesit, kabinetit të MPMS-së dhe institucioneve përkatëse.</p> <p>4. Auditimi i subvencioneve dhe granteve, mund të bëhet edhe nga auditorët e jashtëm.</p>
<p>Neni 25</p> <p>Konflikti i interesave</p>	<p>Article 25</p> <p>Conflict of Interests</p>	<p>3. The audit reports are submitted to beneficiaries, to the cabinet of MLSW and respective institutions.</p> <p>4. Audit of subsidies and grants can also be carried out by the external auditors.</p>
<p>Neni 26</p> <p>Dispozitat shfuqizuese</p>	<p>Article 26</p> <p>Repealing Provisions</p>	<p>3. Revizorski izvještaji , a podnose se korisnicima , kabinetu MRSZ i relevantnih institucija.</p> <p>4. Revizija subvencija i grantova ,može takodë se izvršiti i od strane spoljnih revizora.</p> <p>1. U slučajevima kada je jedan od članova Komisije Procene, je u porodičnim odnosima sa bilo kojim od korisnika subvencija i grantova , automatiski se isključuje iz procedure procene i razmatranja.</p> <p>2. U svim drugim slučajevima izbegavanja sukoba interesa, vrši se u skladu sa Zakonodavstvo na snazi.</p>

<p>institucionale përfshim, riaftësim profesional dhe përgatitje pëtreg të punës.</p>	<p>for vocational training, retraining and preparation for the labour market is repealed.</p>	<p>Osposoblljavjanje, Profesionalno Reospoblljavjanje i Pripema za Trësht Rada.</p>
<p>Neni 27 Hyrja në fuqi</p>	<p>Article 27 Entering into Force</p>	<p>Član 27 Stupanje na smagu</p>
<p>Kjo Rregullore, hyn në fuqi shtatë (7) ditë nga data e nënshkrimit të Ministrit të Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p>This Regulation shall enter into force seven (7) days from the date of the signing by the Minister of Labour and Social Welfare.</p>	<p>Ovaj Pravilnik, stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja Ministra Rada i Socijalne Zaštite.</p>